

# NEWSLETTER

DE LA ASOCIACIÓN DE EX FUNCIONARIOS



VOLUMEN XVII, NO. 1

Julio, 2006



*Brenda Simons Gilliam, Flora Early*

**EDICIÓN ESPECIAL**  
**Reunión de Buenos Aires, Argentina**

## **La reunión**

“La intención aquí es reencontrarnos con viejos amigos y forjar nuevas amistades. También es un momento para reafirmar y fortalecer la afiliación a la OPS/OMS”. Con estas palabras, la Presidenta de la Asociación de Ex Funcionarios de la Organización Mundial de la Salud, Nancy Berinstein, marcó la pauta del Segundo Encuentro Internacional de Ex Funcionarios de la OPS/OMS, que se celebró durante cuatro días memorables en Buenos Aires caracterizados por el clima maravilloso de finales de abril. Junto con muchos compañeros y representantes de otros organismos de Naciones Unidas en Buenos Aires, 76 ex miembros del personal de la OPS/OMS provenientes de 16 países y tres continentes se reunieron en el Hotel Pestana, en Buenos Aires, a fin de realizar actividades sociales e intercambiar información y recuerdos. Como prueba de los estrechos lazos que unen a la familia de la OPS, muchos ex funcionarios, así como miembros de la Junta Directiva de la Asociación de Ex Funcionarios de la Organización Panamericana de la Salud (OPS/OMS), se hicieron cargo de sus propios gastos para sumarse a la reunión.

### ***Cóctel de bienvenida***

El lunes 24 de abril, en la recepción ofrecida por la Asociación de Ex Funcionarios de la Organización Panamericana de la Salud, quedó inaugurada oficialmente la reunión, si bien la diversión ya había empezado ese día con la llegada de los participantes al Hotel Pestana y el reencuentro con viejos colegas, amigos y amigas que entraban y salían del vestíbulo del hotel. Al bajar de los taxis, los recién llegados recibían los saludos de quienes habían llegado la noche anterior o más temprano ese mismo día.

El cóctel de recepción tuvo lugar en el hotel y brindó a los participantes, a sus amigos y familiares la primera oportunidad para ponerse al día. Primero, los participantes se inscribieron a la reunión y los eventos sociales en el escritorio de recepción, atendido por Leda Rosso Cachafeiro, Luzmaria Esparza, Hortensia Saginor y Ramón

## **The Reunion**

“This is meant to be a time both to see old friends and to make new ones. It is also a time to reaffirm and strengthen your affiliation with PAHO/WHO.” With these words, AFSM President Nancy Berinstein set the tone for the Second International Reunion of Former PAHO/WHO Staff Members, which was held over four memorable days in Buenos Aires in glorious late April weather. Along with many companions and representatives of other UN agencies in Buenos Aires, 76 former PAHO/WHO staff from 16 countries and three continents gathered at the Pestana Hotel in Buenos Aires for a mix of social activities and exchange of information and memories. It was a tribute to the tight-knit bonds that exist in the PAHO family that so many former staff, as well as the members of the AFSM Board of Directors, paid their own expenses to join in the gathering.

### ***The Welcoming Cocktail***

The reunion officially got under way on Monday, 24 April, at the welcoming reception offered by the AFSM, although informally the fun had begun throughout the day as participants arrived at the Pestana and found old colleagues and friends coming and going through the hotel lobby. Shrieks of recognition from those who had arrived the previous evening or earlier in the day greeted the new arrivals as they emerged from their taxis.

The cocktail reception was held at the hotel and gave participants and their friends and family members their first opportunity to catch up with others. Participants started by registering for the reunion and the social events at the reception desk manned by Leda Rosso Cachafeiro, Luzmaria Esparza, Hortensia Saginor, and Ramón Tomé, and were given name tags which in most cases

Tomé, y recibieron credenciales con sus nombres, que en la mayoría de los casos no eran necesarias para que los amigos reconociesen a sus colegas a pesar de que no los habían visto en años. Una exclamación que se escuchó con frecuencia fue: “¡Se te ve muy bien, no has cambiado en absoluto!” La mayoría de los asistentes emplearon la hora del cóctel como un ejercicio de calentamiento para salir a cenar a uno de los maravillosos restaurantes de la ciudad, donde se sirven porciones generosas de la gran carne vacuna argentina, acompañadas por una copa (¡o más!) de un delicioso Malbec.

### *Las reuniones*

Se celebraron cuatro sesiones en dos días. En la **primera sesión**, por la mañana del martes 25 de abril, Nancy Berinstein dio la bienvenida a los participantes, y presentó a José Antonio Pagés, el representante de la OPS/OMS en Argentina, quien hizo uso de la palabra en nombre de la Directora, la Dra. Mirta Roses. Leda Rosso Cachafeiro, quien en calidad de coordinadora local de la reunión había dedicado innumerables horas de trabajo a la preparación de la reunión, fue nombrada presidenta del Encuentro y dio la bienvenida a los participantes en nombre de la Asociación de Ex Funcionarios de Naciones Unidas de Argentina (AFICS Buenos Aires), la cual preside. En esta sesión, se dio oportunidad a los participantes de presentarse, y se habló sobre las actividades actuales y futuras de la AFSM.

La **segunda sesión**, celebrada el martes por la tarde, consistió en una mesa redonda sobre el envejecimiento con salud. Barry Whalley actuó como moderador y Jaime Ayalde, Helena Restrepo y Nélica Redondo presentaron ponencias seguidas de un animado debate.

En las **tercera y cuarta sesiones**, por la mañana y la tarde del miércoles, los participantes colmaron el auditorio para escuchar ponencias sobre temas de gran interés para los jubilados. María Teresa Perilla, de la Oficina de Finanzas de la OPS, habló sobre el fondo de pensiones y respondió preguntas. A continuación, Gonzalo Contreras Ortiz, a cargo

were not necessary for friends to recognize colleagues they had not seen in years. A common exclamation was “You look great, you haven’t changed a bit!” Most people used the cocktail hour as a warm-up to go out to dinner at one of the wonderful restaurants in the city that serve generous portions of great Argentinian beef, washed down with a glass (or more!) of delicious full-bodied Malbec.

### *The Meetings*

Four sessions were held over two days. At the **first session**, on Tuesday morning, 25 April, Nancy Berinstein welcomed participants to the reunion, and introduced José Antonio Pagés, the PWR in Argentina, who spoke on behalf of the Director, Dr. Mirta Roses. Leda Rosso Cachafeiro, who as the local coordinator of the reunion had put in countless hours of work in the lead-up to the reunion, was designated chair of the meeting and welcomed participants on behalf of AFICS Argentina, of which she is president. Participants were given the opportunity to introduce themselves in this session, and AFSM present and possible future activities were discussed.

The **second session**, on Tuesday afternoon, was devoted to a panel discussion on healthy aging. It was moderated by Barry Whalley, and presentations were made by Jaime Ayalde, Helena Restrepo, and Nélica Redondo, followed by a lively debate.

The **third and fourth sessions**, on Wednesday morning and afternoon, found a packed auditorium of participants who had turned out to hear presentations on topics of great interest to retirees. María Teresa Perilla, from the PAHO Finance Office, spoke on the Pension Fund, and answered questions. She was followed by Gonzalo Contreras Ortiz, in charge of administrative services at the PWR’s office in Argentina, who spoke on PAHO policies with regard to the temporary employment of retirees.

de los servicios administrativos en la Representación de la OPS/OMS en Argentina, habló sobre las políticas de la OPS con respecto al empleo temporal de jubilados.

Después del almuerzo, Patricia Vidal Ilijic, Gerente de Operaciones de la Cooperativa de Crédito de la OPS/OMS en Washington, informó sobre las actividades de la Cooperativa de Crédito, sus prestaciones y estado financiero. Se formularon muchas preguntas a Patricia, quien pudo suministrar mucha información a los participantes y se reunió con muchos de ellos individualmente.

El siguiente punto del programa fue la ponencia de Guadalupe Mora Bowling, Jefa de la Oficina de Seguro de Enfermedad del personal en Washington; sin lugar a dudas, abordó el tema principal para la mayoría de los participantes. Lupe presentó una ponencia amplia y muy informativa y respondió un gran número de preguntas. Aclaró muchas de las sutilezas del manejo de los reclamos, y se puso a la disposición de los participantes que deseaban reunirse individualmente con ella para resolver preocupaciones concretas sobre sus solicitudes de reembolso al seguro. Gran inquietud suscitó entre los participantes la noticia, comunicada por Lupe, de que en la Sede se está considerando seriamente contratar externamente el procesamiento de las solicitudes de reembolso procedentes de las oficinas exteriores. Este asunto surgió nuevamente durante la última sesión, en la cual se aclaró que los reclamos de reembolsos de gastos relacionados con el seguro de salud que se originan en los Estados Unidos y en Puerto Rico son procesados por una compañía externa a la Organización.

Las sesiones formales se concluyeron con las ponencias de las personas que se habían inscrito con antelación para hacer uso de la palabra. Elsa Moreno moderó la sesión y los ponentes fueron Elbio Néstor Suárez Ojeda (“Experiencias después de la jubilación”); Alvaro Durão, (“La salud de los trabajadores: un derecho mundial”); y José María Paganini (“Confesiones”).

After lunch, Patricia Vidal Ilijic, Operations Manager of the PAHO/WHO Credit Union in Washington, reported on the activities of the Credit Union, its benefits, and its financial health. Many questions were addressed to Patricia, who was able to provide a great deal of information to participants and met with many of them individually.

The next subject on the agenda was a presentation by Guadalupe Mora Bowling, chief of the staff health insurance office in Washington. This clearly was the topic for most participants. Lupe made a wide-ranging and very informative presentation, and responded to a large number of questions. She was able to clarify many of the subtleties of the handling of claims, and made herself available for meetings with individual participants who had a particular concern about their own claims. There was widespread concern among participants over the information Lupe provided that outsourcing of the processing of field claims on the insurance was under serious consideration in Washington. This matter came up again during the final session, when it was clarified that this is the administrative procedure followed for the payment of claims originating in the United States and Puerto Rico.

The formal meetings of the reunion concluded with an area of the agenda made available to individual presenters who had registered in advance to speak. This session was moderated by Elsa Moreno, and presentations were made by Elbio Néstor Suárez Ojeda “Experiences after retirement”; Alvaro Durão, “Workers’ health - A global right”; and José María Paganini, “Confessions.”

The meeting concluded with the development of a set of recommendations emanating from the two days of debate.

La Reunión finalizó con la formulación de una serie de recomendaciones que emanaron de los dos días de debate. Los participantes agradecieron a la Administración de la OPS por haber facilitado el viaje y la participación de representantes de las oficinas de Pensiones y Seguro de Salud; asimismo, agradecieron a la Cooperativa de Crédito por haber enviado a un representante que se dirigiera a los asistentes y por haber auspiciado una cena en honor de los ellos. Dado el interés real y permanente de los jubilados en las actividades de la OPS en el campo técnico para el cumplimiento de su misión, los participantes solicitaron que, en la próxima reunión, la OPS enviara a un representante de alto nivel para que compartiera información sobre las actividades actuales de la OPS. Muchos recomendaron que la Junta Directiva de la Asociación siga fomentando las reuniones de este tipo, de preferencia todos los años; se sugirió celebrar la próxima reunión en México o en Brasil.

En el informe final de la reunión se publicará la serie completa de recomendaciones, junto con el informe del relator sobre las sesiones individuales.

### ***La noche del tango***

El martes por la noche los participantes subieron con entusiasmo a dos autobuses para concurrir a la noche del tango que tendría lugar en el restaurante Esquina Carlos Gardel, cuyo nombre rinde homenaje a la leyenda del tango argentino. El grupo de la OPS, el primero en llegar al espacioso teatro, se sentó en las dos mejores mesas (fruto de las negociaciones anteriores de la Junta Directiva de la Asociación). El restaurante no tardó en llenarse y, de hecho, algunas personas de nuestro grupo que demoraron en inscribirse para esta actividad se encontraron con que ya no había ningún lugar. De inmediato comenzaron a llegar los numerosos platos de comida y el vino corrió. En el vestíbulo, el ruido aumentó gradualmente durante un par de horas hasta que llegó la hora del espectáculo, que fue musical y colorido. Los músicos tocaron sobre una tarima y, abajo, los bailarines —mujeres con vestidos ceñidos y tacones altos y hombres de cabello lacio y brillante

Participants were grateful to the PAHO Administration for facilitating the travel and participation of a representative each from the pension and health insurance offices, and to the Credit Union for sending a representative to address the meeting and for hosting a dinner in their honor. Given the real and continuing interest of retirees in what PAHO is doing in the technical field to deliver on its mission, participants requested that, at the next reunion, PAHO send a high-level representative to share information on current PAHO activities with them. A very popular recommendation was that the AFSM board continues to facilitate reunions like this one, hopefully every year, and sites in Mexico and Brazil were offered for the next reunion.

The complete set of recommendations will be published, along with the rapporteur's report on the individual sessions, in the final report of the meeting.

### ***The Tango Night***

Tuesday evening found participants eagerly boarding two buses to go to the Tango night at the “Esquina Carlos Gardel,” named for Argentina's tango legend. The PAHO group, first to arrive at the spacious theater, was seated at the two best tables (negotiated early on by the AFSM board!). It wasn't long before every seat in the restaurant was filled (in fact, some of our group who left it late to sign up for the activity found there were no more places available).. Multiple courses of food began to arrive immediately, and wine flowed. The noise in the hall grew incrementally until a couple of hours had passed and it was time for the show to begin. It was a colorful and musical spectacle: the musicians played from an elevated platform and below them the performers – the women dressed in slinky dresses and high heels, and the men with slicked-back hair and dressed to the

peinado hacia atrás, de punta en blanco— alternaron el canto apasionado con el baile del tango, aún más apasionado. ¡Con cada movimiento se dejaban oír exclamaciones de admiración a viva voz! Se escucharon fuertes aplausos.

Un grupo cansado se unió a la muchedumbre que abandonaba el local a medianoche, con la esperanza de estar en el autobús correcto camino al hotel.

### ***La cena de la Cooperativa de Crédito en Puerto Madero***

El miércoles, al cabo de dos días de reuniones, la Cooperativa de Crédito invitó gentilmente a los participantes y sus acompañantes a una espléndida cena en Puerto Madero. Los invitados se trasladaron en los autobuses del hotel al restaurante, donde fueron recibidos por Patricia Vidal Ilijic, y su esposo, en representación del presidente de la Cooperativa de Crédito, Miguel Boluda. Reinó un estado de ánimo relajado y festivo, y la comida fue excelente. Con el barullo de la conversación en las mesas, no era fácil hacerse escuchar, pero los comensales se movían de un lugar a otro para convivir con el mayor número posible de amigos y colegas. La hora para tomar los autobuses de regreso al hotel llegó demasiado rápido.

### ***La excursión a la Fiesta Gaucha en San Antonio de Areco***

El jueves, al cabo de la clausura de las reuniones oficiales, los participantes se sumaron con entusiasmo a la excursión de un día a San Antonio de Areco, la capital tradicional de Argentina, y una visita a una verdadera estancia argentina, donde pasarían la tarde para almorzar, escuchar música y realizar actividades ecuestres. El día amaneció con un cielo diáfano, al igual que durante los días en que se celebró la reunión, y los participantes estaban muy animados. Después de un recorrido de 120 kilómetros por las bellas pampas, los autobuses llegaron a San Antonio de Areco, donde los participantes tuvieron oportunidad de dar un paseo por la plaza y visitar la catedral. A su llegada a la Estancia Don Silvano, el almuerzo ya estaba

nines - alternated passionate singing with even more passionate dancing of the tango. There were oohs and aahs at every move! The applause was raucous.

A tired group joined the exiting mob at midnight and hoped they were on the right bus to return to the hotel!

### ***The Credit Union Dinner at Puerto Madero***

On Wednesday, at the conclusion of the two days of meetings, the PAHO Credit Union graciously invited participants and their guests to a splendid dinner at the Puerto Madero. Buses moved the guests from the hotel to the restaurant, where they were greeted by Patricia Vidal Ilijic and her husband, in representation of the Credit Union president, Miguel Boluda. The mood was relaxed and festive, and the food superb. It was hard to make oneself heard over the hubbub of conversation at the tables, and a lot of circulating took place so the guests could spend time with as many as possible of their friends and colleagues. The time to take the buses back to the hotel came all too quickly.

### ***The Fiesta Gaucha Excursion to San Antonio de Areco***

With the official meetings over, on Thursday participants eagerly turned out to enjoy the day-long excursion to San Antonio de Areco, the traditional capital of Argentina, and a visit to a true Argentinian estancia for an afternoon of lunch, music, and equestrian pursuits. The day broke clear and blue, as had every day of the reunion, and participants were in high spirits. After a 120-kilometer drive through the beautiful Pampas countryside, the buses stopped in San Antonio de Areco, and participants were able to stroll along the square and visit the cathedral. Lunch was ready when the buses pulled at the Estancia Don Silvano, and baskets of empanadas and wine were immediately produced. The long tables

listo, y de inmediato aparecieron las cestas de empanadas y el vino. En las largas mesas ya estaba dispuesta la ensalada y el pan; al poco se sirvió la carne asada, se sirvió más y más y más... hasta que todos los comensales quedaron satisfechos. ¡Muchos tuvieron que renunciar al postre!

Mientras se servía la comida, se entretuvo a los comensales con un espectáculo de música argentina de cada una de las provincias y varios bailes folklóricos, como el malambo, el cual se baila al ritmo de bombos y que culmina con un espectáculo con boleadoras (sogas con bolas en cada extremo que los gauchos utilizaban cazar avestruces, atrapar guanacos y enlazar al ganado bovino). Cuando el guitarrista accedió a las peticiones de que tocara canciones de otros países, ya no hubo más inhibiciones y todos empezaron a corear. Eduardo Ilijic, el esposo de Patricia, fue el primero en aceptar la invitación del guitarrista para subir al escenario e inspiró a unos cuantos valientes a participar en una lección de tango y aprender algunos pasos.

Después del almuerzo, el grupo caminó por la estancia y los más osados se subieron a un *sulky* (carreta tirada por caballo), después de escuchar las breves instrucciones del gaucho, experimentar algunos incidentes y demostrar mucha paciencia con los caballos, se las arreglaron para dar una vuelta a la pista. Posteriormente hubo una demostración de destreza ecuestre a cargo de jinetes locales. Antiguamente, cada maniobra tenía un significado y requería un jinete hábil y un caballo inteligente. El juego que desató más risas fue el de la sortija, que consiste en que el gaucho cabalga a gran velocidad con una larga lanza en la mano dispuesto a sacar con ella el anillo que cuelga de un poste alto. Una vez que tiene el anillo en su poder, se lo presenta a la dama de su elección, quien se supone que debe ¡besar al gaucho en la mejilla! Otra demostración de destreza fue el manejo de las boleadoras. Para concluir la jornada colmada de diversión, se sirvió al grupo el famoso mate (bebida digestiva tibia) y tortas fritas (pastel típico relleno con pasta de membrillo). ¡Toda una experiencia del modo de la vida gaucha!

were already well-stocked with salads and breads, and then the barbequed meat began to arrive – and arrive and arrive and arrive - until all at the tables were left groaning. Not many had room for dessert!

While the food was being delivered, we were entertained with a show of Argentinian music from each of the provinces and several folkloric dances that included the “malambo,” which is danced to drums and ends with a display of “boleadoras,” ropes with balls at either end that were used by the gauchos to hunt ostrich and guanacos and to lasso cattle. When the guitarist responded to requests for songs from other countries, inhibitions were relaxed and everyone began to sing along. Eduardo Ilijic, Patricia’s husband, was the first to take up the guitarist’s invitation to join him on stage, and he inspired a few brave souls to join in a tango lesson and learn some of the steps.

Following lunch, the group took a walk around the estancia. Some daring souls climbed into a sulky (a horse-drawn “carreta”) and, after brief instructions from the gaucho, with some misadventures and much coaxing of the horses, managed to drive the sulky around the track. Later there was a show of equestrian skills performed by local riders. Each maneuver had a meaning in the early days and required a skillful rider and a smart horse. The game that drew the most laughs was the “sortija,” where the gaucho holding a long pole rides his horse at high speed, ready to take off a ring that is placed on a high post. Once he has the ring in his possession, he presents it to the lady of his choice, who is supposed to bestow a kiss on the gaucho’s cheek! Another display of dexterity was handling the boleadoras. To end the fun-filled day, the group was served the famous “mate,” a warm digestive drink, and “tortas fritas,” a typical pastry filled with quince paste. It had been a wonderful taste of the gaucho lifestyle!

### *La excursión a El Tigre y Delta*

Para los participantes que optaron por la excursión a El Tigre y el delta del río Paraná, el viaje fue justo el detalle que faltaba. Los participantes viajaron en autobús cerca de 30 kilómetros para llegar a la localidad de El Tigre, donde en una embarcación recorrieron algunas de las muchas vías navegables que rodean las islas del delta. Esta zona, situada entre Argentina y Uruguay, se describe en la Internet como un laberinto de islas y ríos de tipo variado que se ubica en la desembocadura del río Paraná en el río de la Plata.

La embarcación pasó frente a muchas de las interesantes casas de las islas, la mayoría de las cuales fueron construidas sobre pilotes para mantenerlas por encima del nivel de las inundaciones frecuentes en la zona. En palabras de un isleño (una vez más, publicadas en la Internet): “Durante las inundaciones, se evacuan los residentes de la ribera pero nunca los isleños, porque nosotros nos hemos adaptado al delta”. Otro aspecto interesante es que no hay ningún puente que comunique a las islas con tierra firme, todas las interacciones tienen lugar por barco. Hay barcos que funcionan como bibliotecas, supermercados, oficina de correo y así sucesivamente. Y, desde luego, los habitantes tienen sus propios barcos.

Al final del paseo en la lancha fluvial, el grupo se dirigió en autobús a otra localidad ubicada en el recorrido del Tren de la Costa. Después de una excursión de compras, un tanto breve, en algunas tiendas muy interesantes de la estación, los excursionistas regresaron en tren a las afueras de Buenos Aires, donde los esperaba el autobús que los llevaría de vuelta al hotel. ¡Una manera perfecta de concluir un maravilloso viaje a Argentina!

\* \* \* \* \*

Y ahora vamos a las fotos. Estas se presentan en forma de “collage” con recortes al azar. Para ver éstas y más fotos, completas, el lector puede ir a la página Web de AFSM. Para obtener copia de alguna de ellas favor contactar a Jan Barahona a [jbarahona@comcast.net](mailto:jbarahona@comcast.net).

### *The Tigre and Delta Excursion*

For those participants who opted for the excursion to the Tigre and the Paraná River Delta on Friday, this trip turned out to be the icing on the cake! The group departed by bus and traveled about 30 kilometers to the town of Tigre, where it boarded a boat for a tour through some of the many waterways that wander among the islands of the Delta. This area, situated between Argentina and Uruguay, is described on the Internet as “a varied labyrinth of rivers and islands at the mouth of the Paraná River where it flows into the River Plate.”

The boat ride passed many of the very interesting houses on the islands, most of which were built on stilts to try to keep them above the frequent floods in the area. As one islander is quoted (again on the Internet), “When flooding occurs, it’s the riverbank residents who are evacuated, never the islanders, because we islanders have adapted to the delta.” Another interesting feature is that there are **no** bridges from the mainland to the islands; all interaction takes place by boat. There are library boats, supermarket boats, mail boats, and so on. And of course, the inhabitants all have their own boats to travel back and forth to the mainland.

At the end of the boat ride, the group re-boarded the bus and was transported to another small town on the riverside train (Tren de la Costa). After an all-too-short shopping spree in some very interesting shops at the station, the group boarded a train and rode back to the outskirts of Buenos Aires, where it transferred to the bus that would take everyone back to the hotel. All-in-all, it was a perfect way to close out a marvelous trip to Argentina!

\* \* \* \* \*

And now for the photos. Photos in the collages are cropped randomly. You can view the full photos, and more, on the AFSM website. If you would like a copy of any photo, please contact Jan Barahona at [jbarahona@comcast.net](mailto:jbarahona@comcast.net).



*PWR José Antonio Pagés y Presidente Nancy Berinstein (AFSM)*



*Luzmaría Esparza, Hortensia Saginor, Leda Rosso Cachafeiro, Ramón Tomé*



*Elsa Moreno, Gustavo Mora y José María Paganini*



*Néstor Elbio Suárez Ojeda, Carlos Ferrero y otros colegas*



*Malariólogos Antonio Benítez, Jaime Ayalde, Armando Bañuelos, Carlos Bobba Bonatti, Luiz de Souza Borges, Tomás Navia, Hortensia Saginor, Argelio Arriola, Rafael Miranda Franco*



*Vista parcial del Salón de Conferencias. En primer plano, al centro, Alicia Gutiérrez Reto, Relatora General del Evento*



*¡Qué difícil es juntar a todos los participantes en una sola foto !*















## Participantes/Participants

### ***OPS-OMS/PAHO-WHO***

Arriola, Argelio (Argentina)  
Ayalde, Jaime (EUA/USA)  
Bañuelos, Armando (México/Mexico)  
Barahona, Jan (EUA/USA)  
Benítez, Antonio (Francia/France)  
Berinstein, Nancy (EUA/USA)  
Bertrán, Mónica Guinat (Argentina)  
Bobba Bonatti, Carlos (Uruguay)  
Boo de López, Hilda (Argentina)  
Borges, Luiz de Souza (Brasil/Brazil)  
Bullrich, Miguel (Argentina)  
Cachafeiro, Leda Rosso (Argentina)  
Campagnaro, José Carlos (Brasil/Brazil)  
Castro, Rubén (Argentina)  
Coll, Judith Pastorini (Argentina)  
Collado, Carol (EUA/USA)  
Cuneo, Carlos (Argentina)  
Del Pozo, César (Ecuador)  
Durão, Alvaro (Portugal)  
Early, Flora (EUA/USA)  
Esparza, Luzmaría (EUA/USA)  
Feld, Simón (Argentina)  
Fernícola, Nilda (Argentina)  
Ferrero, Carlos (Argentina)  
Gandini, Aída (Argentina)  
Gandolfo, Norma (EUA/USA)  
García Scarponi, Florentino (Argentina)  
Gilliam, Brenda Simons (EUA/USA)  
Gutiérrez Reto, Alicia (Argentina)  
Harden, Enid (EUA/USA)  
Hartman, Silvia (Argentina)  
Hidalgo, Lily (EUA/USA)  
Irvine, Effie (Jamaica)  
Jacks, Irma (EUA/USA)  
Joly, Daniel (Argentina)  
Kantor, Isabel (Argentina)  
Kulfas, Manuel (Argentina)  
Larghi, Oscar (Argentina)  
Linger, Carlos (Argentina)  
López, Elsa (Argentina)  
Manus, Marisa (EUA/USA)  
Mettler, Norma (Argentina)

Miranda Franco, Rafael (Puerto Rico)  
Mora, Germán (EUA/USA)  
Mora, Gustavo (Colombia)  
Moreno, Elsa (Argentina)  
Munist, Mabel (Argentina)  
Navía, Tomás (Bolivia)  
Oviedo de Díaz, Ana María (Argentina)  
Paganini, José María (Argentina)  
Pedros, Rosa (Argentina)  
Pérez Esandi, Miguela (Argentina)  
Pérez Hidalgo, Carlos (Argentina)  
Pino, Irene (EUA/USA)  
Pío, Antonio (Argentina)  
Puccio, Jaime (Chile)  
Rathaus, Vladimiro (Uruguay)  
Reid, Una (Canada)  
Restrepo, Helena (Colombia)  
Rodríguez, Julián (El Salvador)  
Rossini, Norberto (Argentina)  
Sáenz, Lourdes (EUA/USA)  
Saginer, Hortensia (EUA/USA)  
Sánchez, Humberto (Bolivia)  
Sánchez, María Cristina (Argentina)  
Santich, Ileana (Argentina)  
Silva Olivares, Héctor (Chile)  
Suárez Ojeda, Elbio Néstor (Argentina)  
Surgi, Jean (EUA/USA)  
Texeira, Gilmaro (Brasil/Brazil)  
Tomé, Ramón (Argentina)  
Vargas Tentori, Fortunato (Mexico)  
Vernengo, Marcelo (Argentina)  
Whalley, Barry (Bermuda)  
Zeballos, José Luis (Bolivia)

### ***Otros agencias internacionales/ Other International Agencies***

Accardi, Elsa (UNIC)  
Cavallini, Carlos (UN)  
Merayo, Fanny (UNDP)  
Phagouape, Ana María (FAO)  
Rodríguez, Lía (UNDP)  
Salazar, Carlos (UNIDO/ONUDI)

---

## ÚLTIMA PÁGINA

Nos gustaría conocer las necesidades de los miembros de la AFSM. Tal vez no estamos en condiciones de resolver todos los problemas, pero tenemos acceso a recursos que podrían ser utilizados. Podremos ayudar de alguna manera o referirlos al recurso adecuado.

También nos gustaría recibir sus contribuciones para el *Newsletter*, ya sea en artículos para publicación o comentarios sobre el contenido. ¿Que tipo de artículos prefiere? ¿O hay algunos que deben ser eliminados? ¿Estamos omitiendo algo que debería ser incluido?

Para comunicarse con nosotros escriba a

**AFSM c/o PAHO**

525 Twenty-third Street NW  
Washington, DC 20037-2895

**Ejecutivos:**

**Nancy Berinstein** ('08) Presidente  
(301) 229-3162  
[nancy.berinstein@verizon.net](mailto:nancy.berinstein@verizon.net)

**Jan Barahona** ('07) Vicepresidente  
(202) 362-3159  
[jan@barahona.com](mailto:jan@barahona.com)

**Carol Collado** ('08) Secretaria  
(301) 384-1212  
[collado@verizon.net](mailto:collado@verizon.net)

**Luzmaría Esparza** ('08) Tesorera  
(301) 587-3973  
[luzmaria@esparza.org](mailto:luzmaria@esparza.org)

**Vocales:**

**Jaime Ayalde** ('07)  
(301) 983-0569  
[jayalde@aol.com](mailto:jayalde@aol.com)

**Mario Boyer** ('06)  
(301) 229-9547  
[mboyer4943@aol.com](mailto:mboyer4943@aol.com)

**Carlos Daza** ('06)  
(301) 309-1528  
[cardaza@comcast.net](mailto:cardaza@comcast.net)

**Germán Mora** ('07)  
(301) 762-1612  
[tempofutur@aol.com](mailto:tempofutur@aol.com)

**Hortensia Saginor** ('08)  
(301) 654-7482  
[isaginor@aol.com](mailto:isaginor@aol.com)

*Nota: El mandato de cada miembro de la Junta Directiva termina en diciembre del año indicado.*

**Afiliación y actividades socioculturales**

*Coordinadora* — Hortensia Saginor  
*Vocal* — Luzmaría Esparza

**Actividades en el campo**

*Coordinador* — Germán Mora  
*Vocales* — Jaime Ayalde, Mario Boyer

**Comité de salud y del seguro de enfermedad**

*Coordinador* — Carlos Daza  
*Vocales* — Jan Barahona, Mario Boyer, Carol Collado

**Comité editorial**

*Coordinadora* — Jan Barahona  
*Vocales* — Jaime Ayalde, Mario Boyer

**Miembro facilitadora de la AFSM**

Carol Collado

**Asociación de Personal y Cooperativa de Crédito**

*Enlace* — Luzmaría Esparza

---